

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See www.immunize.org/vis

توفر العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة العربية، وبلغات أخرى. اطلع على الموقع www.immunize.org/vis

لقاح فيروس الروتا (الفيروس العجلي)

ما تحتاج إلى معرفته

1

لماذا تتلقى اللقاح؟

فيروس الروتا هو فيروس يسبب الإسهال، ويكون ذلك في الغالب لدى الأطفال الرضع والأطفال الصغار. وقد يكون هذا الإسهال شديداً وقد يؤدي إلى الجفاف. ومن الأعراض الشائعة أيضاً الإصابة بالقيء والحمى لدى الأطفال الرضع المصابين بفيروس الروتا.

قبل ظهور لقاح فيروس الروتا، كان مرض فيروس الروتا يمثل مشكلة صحية خطيرة وشائعة لدى الأطفال في الولايات المتحدة. فقد أصيب كل الأطفال في الولايات المتحدة تقريباً مرة واحدة على الأقل بعدوى فيروس الروتا قبل بلوغهم سن 5 سنوات.

قبل أن يتوفر اللقاح، كانت المعتاد في كل عام أن:

- يذهب أكثر من 400000 طفل صغير للطبيب بسبب المرض الناتج عن فيروس الروتا،
 - ويتوجه أكثر من 200000 طفل منهم إلى غرفة الطوارئ،
 - ويُحجز في المستشفيات عدد يتراوح بين 55000 و70000 مريض،
 - ويموت منهم من 20 إلى 60 طفلاً.
- ومنذ ظهور لقاح فيروس الروتا، انخفضت معدلات الحجز في المستشفى وزيارة قسم الطوارئ انخفاضاً جذرياً.

2

لقاح فيروس الروتا

توجد علامتان تجاريتان للقاح فيروس الروتا. سيحصل طفلك الرضيع إما على جرعتين أو 3 جرعات، بحسب نوع اللقاح المستخدم.

يوصى بأخذ الجرعات في هذه الفئات العمرية:

- الجرعة الأولى: شهران من العمر
- الجرعة الثانية: 4 شهور من العمر
- الجرعة الثالثة: 6 شهور من العمر (في حالة الحاجة إليها)

يجب أن يحصل طفلك على الجرعة الأولى من لقاح فيروس الروتا قبل أن يبلغ من العمر 15 أسبوعاً، وأن يحصل على الجرعة الأخيرة قريباً من سن 8 شهور. يمكن إعطاء لقاح فيروس الروتا بالتزامن مع تقديم لقاحات أخرى.

يحصل كل الأطفال تقريباً الرضع الذين يتلقون لقاح فيروس الروتا على الحماية اللازمة من الإسهال الشديد الناجم عن فيروس الروتا. ولن يتعرض معظم هؤلاء الأطفال الرضع للإسهال الناجم عن فيروس الروتا على الإطلاق.

لن يمنع هذا اللقاح حدوث الإسهال أو القيء الناجمين عن الميكروبات الأخرى.

يمكن العثور على فيروس آخر اسمه الفيروس الحلقي الخنزيري (أو أجزاء منه) في لقاحي فيروس الروتا. وهذا ليس فيروساً يصيب البشر وليس له خطر معروف على سلامة الإنسان. لمزيد من المعلومات، انظر <http://wayback.archive-it.org/7993/20170406124518/> <https://www.fda.gov/BiologicsBloodVaccines/Vaccines/ApprovedProducts/ucm212140.htm>

3

يجب ألا يتم منح هذا اللقاح لبعض الأطفال الرضع

ينبغي للطفل الرضيع الذي عانى من حساسية شديدة مُهذدة للحياة بعد تلقي جرعة من لقاح فيروس الروتا ألا يتلقى جرعة أخرى منه. وينبغي للطفل الرضيع الذي يعاني من حساسية شديدة تجاه أي من مكونات لقاح فيروس الروتا، ألا يتلقى هذا اللقاح. أخبر طبيبك إذا كان طفلك الرضيع يعاني من أي حساسية معروفة لك، بما في ذلك الحساسية الشديدة تجاه مادة اللاتكس.

يجب ألا يحصل الأطفال الرضع المصابون "بعوز مناعي مشترك وخيم" (SCID) على لقاح فيروس الروتا.

يجب ألا يحصل الأطفال الذين أصيبوا من قبل بنوع من أنواع انسداد الأمعاء اسمه "الانغلاف"، على لقاح فيروس الروتا.

يمكن للأطفال الرضع الذين يعانون مرضاً خفيفاً أن يحصلوا على اللقاح. أما الأطفال الرضع المصابون بمرض متوسط الخطورة أو شديدة الخطورة، فينبغي أن ينتظروا إلى حين الشفاء. وهذا يشمل الأطفال الرضع المصابين بالإسهال أو القيء المتوسط أو الشديد.

- راجع مع طبيبك ما إذا كان الجهاز المناعي لطفلك الرضيع ضعيفاً بسبب:
- الإصابة بفيروس نقص المناعة المكتسبة/مرض الإيدز أو أي مرض آخر يؤثر على الجهاز المناعي للجسم
 - العلاج بعقاقير مثل الستيرويدات
 - الإصابة بالسرطان أو علاج السرطان بالأشعة السينية أو العقاقير

4

مخاطر حدوث رد فعل تجاه اللقاح

مع أي لقاح، كما هو الحال مع أي دواء، هناك احتمال حدوث آثار جانبية. وعادةً ما تكون هذه الآثار الجانبية خفيفة، وتزول وحدها. ولكن هناك أيضاً احتمالاً لحدوث آثار جانبية خطيرة، ولكن ذلك نادر الحدوث.

لا يعاني معظم الأطفال الرضع الذين يحصلون على لقاح فيروس الروتا من أي مشاكل معه. ولكن هناك بعض المشاكل المرتبطة بلقاح فيروس الروتا:

المشكلات الخفيفة التي تعقب تلقي لقاح فيروس الروتا:

- قد يصاب الأطفال الرضع بالعصبية والتهيج، أو بإسهال أو قيء بشكل بسيط ومؤقت بعد الحصول على جرعة من لقاح فيروس الروتا.



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

المشكلات الخطيرة التي تعقب تلقي لقاح فيروس الروتا:

- الانغلاف هو نوع من انسداد الأمعاء الذي يتم علاجه في المستشفى، وقد يتطلب جراحة. وهو يحدث "طبيعيًا" لدى بعض الأطفال الرضع سنويًا في الولايات المتحدة، وعادةً ما لا يُعلم سبب محدد له.

وهناك أيضًا احتمال طفيف للإصابة بالانغلاف جراء التطعيم بلقاح فيروس الروتا، وعادةً ما يكون ذلك في غضون أسبوع من الجرعة الأولى أو الجرعة الثانية. يُقدر هذا الاحتمال الإضافي بنسبة تتراوح بين 1 من كل 20000 طفل رضيع تقريبًا و 1 من كل 100000 طفل رضيع في الولايات المتحدة ممن يحصلون على لقاح فيروس الروتا. يمكن أن يعطيك طبيبك معلومات إضافية.

المشكلات التي قد تظهر عقب تلقي أي لقاح:

- يمكن أن يتسبب أي دواء في الإصابة بحساسية حادة. هذه الحساسية الناجمة عن اللقاح تكون نادرة الحدوث للغاية، وتقدر بأقل من 1 في مليون جرعة، وعادةً ما تحدث في غضون بضع دقائق إلى بضع ساعات من لحظة التطعيم باللقاح.

وكما هو الحال مع أي دواء، فرصة حدوث إصابة شديدة أو وفاة نتيجة للقاح بعيدة جدًا.

دائمًا ما تخضع سلامة اللقاحات للمراقبة. لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة: www.cdc.gov/vaccinesafety

خلاف ذلك، اتصل بطبيبك.

بعد ذلك، ينبغي إخطار "نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح" (VAERS) بردة الفعل تلك. يمكن أن يتولى طبيبك مهمة كتابة التقرير، أو أن تفعل ذلك بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني www.vaers.hhs.gov، أو من خلال الاتصال بالرقم 1-800-822-7967.

لا يقدم نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) نصائح طبية.

6 البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح

البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) هو برنامج فيدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب بعض اللقاحات.

ويستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب اللقاح التعرف على البرنامج، وتقديم دعوى عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-338-2382 أو زيارة موقع البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) على العنوان www.hrsa.gov/vaccinecompensation. هناك حد زمني لتقديم دعاوى بالتعويض.

7 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل طبيبك عن ذلك. يمكن للطبيب أن يعطيك النشرة الداخلية للقاح أو يقترح أي مصادر أخرى للمعلومات. 1-888-767-4687
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.
- اتصل بمراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها (CDC):
- اتصل بالرقم (1-800-CDC-INFO) 1-800-232-4636 أو
- قم بزيارة موقع CDC الإلكتروني على العنوان www.cdc.gov/vaccines

5 ماذا إذا حدثت مشكلة جسيمة؟

عمّ يجب أن أبحث؟

بالنسبة للانغلاف، ابحث عن علامات ألم المعدة جنبًا إلى جنب مع البكاء الشديد. في مرحلة مبكرة، قد تستمر هذه الأعراض لمدة دقائق معدودة وتأتي وتزول عدة مرات في الساعة الواحدة. قد يسحب الأطفال الرضع سيقاتهم إلى أعلى حتى منطقة الصدر.

وقد يتقيأ الطفل الرضيع أيضًا عدة مرات، أو قد يُخرج برازًا مدممًا، أو قد تبدو عليه علامات الضعف أو التهيج الشديد. تحدث هذه العلامات في العادة خلال أول أسبوع بعد تناول الجرعة الأولى أو الثانية من لقاح فيروس الروتا، ولكن ابحث عنها في أي وقت بعد تناول الطفل للقاح.

ابحث عن أي أعراض تقلقك، مثل علامات حساسية حادة أو حمى شديدة للغاية أو تغيرات غير عادية في السلوك.

يمكن أن تشمل علامات الإصابة بالحساسية الحادة الشرى وتورم الوجه والحلق، والصعوبة في التنفس، والنعاس غير المعتاد. تبدأ هذه الأعراض عادةً بعد بضع دقائق إلى بضع ساعات من تلقي اللقاح.

ما الذي يتعين علي فعله؟

إذا كنت تظن أن هذه الحالة هي انغلاف، فاتصل بالطبيب على الفور. إذا لم تستطع الوصول إلى طبيبك، فاصطحب طفلك إلى مستشفى. أخبرهم بموعد تناول طفلك للقاح فيروس الروتا.

إذا كنت تعتقد أنها حساسية حادة أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار، فاتصل على رقم 1-911 أو قم بتوصيل طفلك إلى أقرب مستشفى.

لكي يحصل مقدم أو مقدمو الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة التحصين. وتقييم نتائج التحصين. وجدول مفترح بالتحصينات التي ستتم في المستقبل. سوف يتم إرسال المعلومات الخاصة بالتحصين إلى Michigan Care Improvement Registry (سجل تحسين الرعاية في ولاية ميشيغان). يحق للأفراد أن يطلبوا من مقدم الرعاية الطبية عدم إرسال معلومات التحصين هذه إلى السجل.

Vaccine Information Statement Rotavirus Vaccine

02/23/2018

Arabic



42 U.S.C. § 300aa-26

DCH-0577AR

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition